

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jest sześćdziesiąt królowych i osiemdziesiąt nałożnic, panien natomiast – bez liku, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest sześćdziesiąt królowych i osiemdziesiąt nałożnic, panien natomiast — bez liku,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sześćdziesiąt jest królowych i osiemdziesiąt nałożnic, a dziewic bez liku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże jednaż jest gołębica moja, uprzejma moja, jedynaczka u matki swojej, bez zmaży u rodzicielki swojej. Ujrzawszy ją córki, błogosławioną ją nazwały; także i żony królewskie i założnice, i chwaliły ją, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jedna jest gołębica moja, doskonała moja, jedynaczka jest matki swojej, wybrana rodzicielki swojej. Widziały ją inne córki i za naszczęśliwszą wysławiały, królewskie żony i nałożnice i chwaliły ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sześćdziesiąt jest królowych i nałożnic osiemdziesiąt, a dziewcząt bez liku,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest sześćdziesiąt królowych i osiemdziesiąt nałożnic, a panien bez liku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sześćdziesiąt jest królowych, osiemdziesiąt nałożnic, i dziewcząt bez liku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sześćdziesiąt jest królowych i osiemdziesiąt królewskich nałożnic, a dziewcząt - liczba nieokreślona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sześćdziesiąt żon ma Salomon i osiemdziesiąt nałożnic, a młodych dziewcząt bez liku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є шістдесят цариць, і вісімдесят наложниць, і молодиць, яким немає числа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sześćdziesiąt jest królowych i osiemdziesiąt kochanek, a panien bez liczby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech sobie będzie sześćdziesiąt królowych i osiemdziesiąt nałożnic, a dziewcząt bez liku.

¹⁾ Liczby te mogą być uogólnieniami, zob. <x>260 6:8</x>L.